

Електронні словники та програми-перекладачі. Інтерактивні та мультимедійні курси іноземних мов



Виконала
студентка групи ДВ-26
Богдан Олена
Сергіївна

ЗМІС Т

1. Вступ
2. Електронні словники
3. Програми-перекладачі
4. Програма PROMT
5. Програма ABBY Lingvo
6. Сервіс Google Перекладач
7. Інтерактивні та мультимедійні курси іноземних мов
8. Список використаної літератури

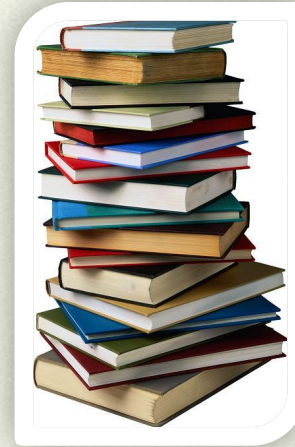


ВСТУ

П

Ідея використання комп'ютера для автоматичного перекладу текстів виникла ще на початку появи обчислювальної техніки. Для автоматичного перекладу документів з однієї мови на іншу розроблено багато різних програм.

Однак через складнощі опису семантики природних мов, до цього часу остаточно проблему перекладу ще не вирішено. Проте сучасні засоби автоматизації перекладу досягли такого рівня, який дає змогу ефективно використовувати їх на практиці.



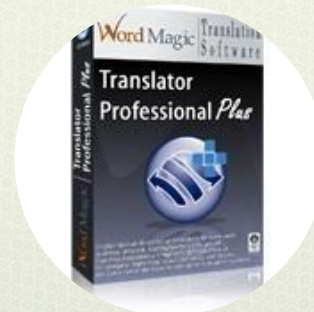
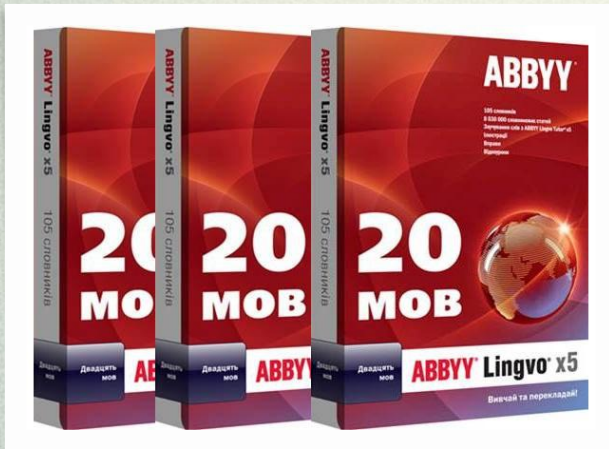
До засобів автоматизації перекладу можна віднести два типи програм: **електронні словники й програми перекладу.**



ЕЛЕКТРОННІ СЛОВНИКИ

Електронні словники - це засоби для перекладу окремих слів і виразів документа. Деякі з них забезпечують звуковий супровід перекладених слів. Серед найпопулярніших програм даного класу слід відзначити Context 3.51, ABBYY Lingvo, Pragma, Magic Translator та інші.

Найпопулярнішим із онлайн перекладачів є Google Translate, існують і інші якісні сервіси для перекладу, але вони виконують не такий якісний переклад слів і тексту.



ПРОГРАМИ- ПЕРЕКЛАДАЧІ

Програми перекладу забезпечують повний цикл перекладу всього документа: введення початкового тексту, переклад на іншу мову, редагування, форматування й збереження перекладеного тексту. Прикладами програм перекладу можуть бути PROMT, Language Master, Babylon, IM Translator та багато інших.

Цю програму (її більш ранні версії відомо під назвою Stylus) розроблено російською фірмою PROMT. Програма є додатком до операційних систем, може бути інтегрована в комплект програм Microsoft Office, зокрема, у програми Microsoft Word та Excel.

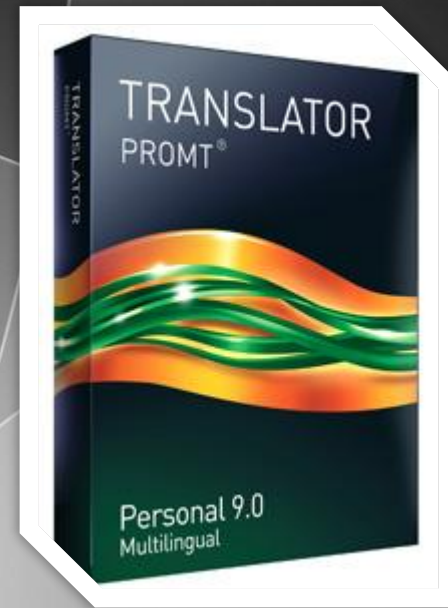


При роботі з програмами перекладу слід пам'ятати, що оскільки ці програми поки ще далекі від ідеалу, автоматичний програмний переклад дає змогу зрозуміти, про що йдеться в оригіналі, але перекладений текст потребує редагування.

PROMT

Професійна система перекладу текстів з розширеним набором налаштувань для точного перекладу документів по різних тематиках.

Напрями перекладу: англо-російський, російсько-англійська, німецько-російська, російсько-німецька, французько-російський, російсько-французький, іспансько-російський, російсько-іспанський і італійсько-російський.



Основні можливості:

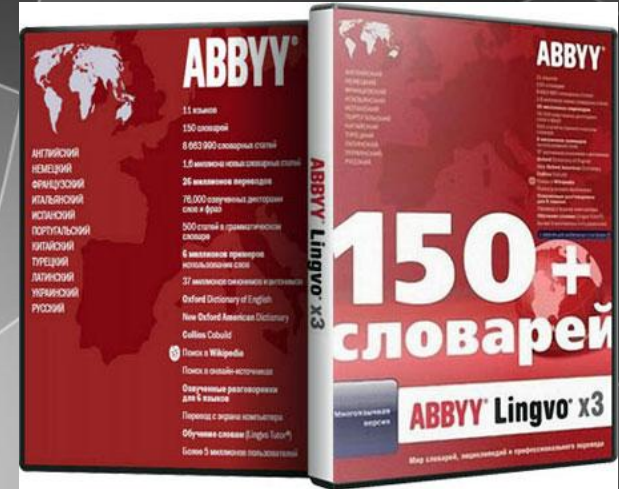
- Вибір мови інтерфейсу. При установці програми користувач може вибрати, з яким інтерфейсом зручніше працювати - російською або англійською.
- Лінгвістичний редактор.
- Вбудовування панелі перекладача в Microsoft Office 2000-2007.
- Переклад web-сайтів здійснюється безпосередньо в браузерях MS Internet Explorer і Mozilla Firefox.
- Пакетний переклад документів.
- Переклад повідомлень в ICQ.
- Переклад PDF-документів у додатках Adobe Acrobat і Adobe Reader.

ABBY Lingvo

Потужний програмний словник, який містить більше 150-ти тематичних і загальнолексичного словників для перекладу. ABBYY Lingvo може перекладати на російську мову з наступних мов: з англійської, німецької, французької, іспанської, італійської, португальської, китайської, турецького, українського, латинського, а також здійснює переклад з вищеперелічених мов на російську.

Програма може здійснювати швидкий пошук тлумачень тих чи інших слів в онлайн-базі сайту Wikipedia. Крім звичайних мовних словників, в постачання перекладача Lingvo входять тлумачні словники англійської мови - Oxford і Collins, Граматичний словник англійської мови і Великий тлумачний словник російської мови Єфремової.

Крім того, з програмою поставляється додаток для вивчення іноземних слів Lingvo Tutor і мобільна версія перекладача для смартфонів, комунікаторів і КПК.



Сервіс Google



Google Перекладач, або Google Translate — сервіс компанії Google, що дозволяє автоматично перекладати слова, фрази та web-сторінки з однієї мови на іншу. Google використовує власне програмне забезпечення для перекладу. Використовується підхід статистичного машинного перекладу

З вересня 2008 підтримується й переклад на українську мову. Для покращення якості перекладу необхідні корпуси паралельних текстів чи колекції пам'яті перекладів.

Для поліпшення сервісу користувач може сам запропонувати варіанти перекладу текстів.

ІНТЕРАКТИВНІ КУРСИ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Іноземна мова є важливим засобом міжкультурного спілкування, вона сприяє вербальному порозумінню громадян різних країн, забезпечує такий рівень їхнього культурного розвитку, який дозволяє вільно орієнтуватись і комфортно почуватись у країні, мова якої вивчається.

Нині приділяють належну увагу інтерактивним та мультимедійним методам вивчення іноземних мов, в яких процес навчання поєднується із процесом спілкування.



Інтерактивний означає сприятливий тому, щоб взаємодіяти чи знаходитися в режимі бесіди, діалогу з будь-чим (наприклад, комп'ютером) чи з будь-ким (людиною).

Шляхи інтеграції інтерактивних методів у навчальний процес практично необмежені.

На даний час в світі надається великий вибір інтерактивних та мультимедійних засобів вивчення іноземних мов: відео та аудіо диски, програми, ігри та інші сучасні методи, які дозволяють вивчити іншу мову швидко і якісно.

Інтерактивна та мультимедійна форма роботи має значні переваги.

Список використаної літератури

1. <http://victoria.lviv.ua/html/oit/html/lesson14.htm>
2. http://www.nbu.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/89_2/statti/76.pdf
3. <http://www.bestreferat.ru/referat-212485.html>
4. <http://softzone.org.ua/abbyy-lingvo-skachati-bezkoshtovno-abbyy-lingvo-x3>
5. <http://www.google.com.ua>
6. <http://klasnaocinka.com.ua/ru/article/interaktivni-tekhnologiyi-u-vikladanni-inozemnikh-mov.html>